

Journée du Sanskrit à la Maison de l'Inde

Célébration du Bicentenaire (1815-2015)

Pour la 4^{ème} année consécutive, Madame Vasundhara Filliozat, présidente de l'Association « Bharata Samskriti Sangama », historienne imprégnée de culture sanskrite, spécialiste du patrimoine archéologique et iconographique du Karnataka, et auteur d'ouvrages inspirants a organisé le 29 juin 2015, à la Maison de l'Inde la Journée du Sanskrit. Cette année, elle fut dédiée à Antoine Léonard Chézy, un orientaliste nommé premier professeur de sanskrit au Collège de France en 1815 et qui fut également le premier traducteur de la pièce « La Reconnaissance de Sacountalâ ». Cette œuvre théâtrale majeure du poète Kâlidâsa, qui vécut aux environs du 5^{ème} siècle de notre ère, a clôt avec une belle sensibilité la soirée dédiée à des échanges en langue sanskrite entrecoupés de chorégraphies de Bharata Natyam.

Après l'allumage de la lampe votive et la prière d'ouverture traditionnelle consacrée à Ganesha, Dr. Bikas Sanyal, directeur de la Maison de l'Inde et Mr. Indra Mani Pandey, chef de Mission adjoint à l'Ambassade de l'Inde ont inauguré l'évènement devant une audience nombreuse constituée de spécialistes, professeurs et passionnés ou amateurs éclairés attentifs aux formes de la culture classique de l'Inde venus assister à la célébration de ce Bicentenaire de l'introduction du sanskrit au Collège de France.

Deux professeurs de sanskrit de la célèbre Benares Hindu University (BHU) de Bénarès, Prof. Gopabandhu Mishra et Prof. Sachchidananda Mishra, ont entamé la soirée par une discussion entre pandits sur la scène, concernant l'interprétation d'une règle grammaticale du célèbre grammairien Panini ; suivie d'une intervention de Pierre-Sylvain Filliozat, professeur et éminent sanskritiste - récemment



honoré par le Président de l'Inde qui lui a remis à Delhi une distinction exceptionnelle - et qui nous a éclairés quant à la signification et aux subtilités de la traduction.

De jolis interludes de danse Bharata Natyam furent confiés aux jeunes élèves de l'Ecole Silamboli, en attendant les morceaux choisis interprétés par Dr. Vasundhara Doraiswamy, célèbre danseuse originaire du Karnataka et spécialement invitée à Paris pour cette Journée, où elle chorégraphia avec des poses sculpturales quelques vers sanskrits du « Meghaduta », une autre œuvre de Kâlidâsa.

Après un temps de pause pour permettre quelques échanges et afin de servir un buffet copieux et raffiné, aux riches saveurs de l'Inde, offert à plus de 120 personnes, le grand moment théâtral de la soirée allait débiter...

Le rôle principal de Shakuntalâ était tenu par Bhamati Filliozat qui a su révéler au fil des différents tableaux, et grâce à la complicité intime de ses amies et conseillères - Joyce Villaume le Don, Gayatri de Brebisson- face au puissant et implacable roi Dushyanta - David Ferare-, puis en présence du

rishi et sage Kanva - Prof Gopabandhu Mishra - toute la théâtrale versatilité née d'une palette de ses émotions suscitées et vécues ainsi que des talents partagés dans la confiance même d'une belle et fière héroïne qui peu à peu se découvre et éveille sa force intérieure naturelle, tandis les slokas sanskrits chantés par Shri Shreyas Acharya alternaient avec le texte français, dans une mise en scène réalisée par Nicole Fallet.

Devant une audience attentive et progressivement gagnée par l'influence de l'émotion esthétique d'une soirée dont toutes les séquences littéraires et les compositions artistiques avaient été préparées avec soin par Vasundhara Filliozat, cette Journée s'est conclue par de chaleureuses félicitations et la remise des écharpes de Mysore offertes à chaque intervenant et à chacun des artistes par Mr. Pravir Chakravorty, l'un des invités d'honneur, directeur-adjoint de l'Office de tourisme indien et partenaire, avec l'Ambassade, de cette journée où la belle langue sanskrite fut une fois encore mise à l'honneur. ■

Mireille-Joséphine Guézennec